

Curriculum Vitae Anna Pia De Luca

Università di Udine, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
annapia.deluca@uniud.it

Academic Qualifications/ Titoli Accademici

- September 1981 obtains tenure as ‘ricercatore confermato’ at the Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Udine, in English Language and Literature (including Canadian Studies).
- June 1975 - Laurea in Lingue e Letterature Straniere (English and French), Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Trieste, thesis title: *Slavery: It's Expression in Afro-American Literature of the 19th Century*, (110/110 con lode).
- June 1971 - Honours Bachelor of Arts, St. Michael's College, University of Toronto –North American History and Literature

Research Interests/Attività di Ricerca

- Cultural, social and linguistic issues in the English-speaking world; varieties of English, in particular the transformations of Canadian English due to inter-culture and immigration; British female literature; contemporary Canadian female literature; Italian-Canadian diaspora and literature; migrant and ethnic literatures; multiculturalism, transculturalism and plurilinguism in Canada.

Teaching / Didattica

- 2000 - 2012 adjunct professor of English Language at the Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Udine, (graduate and undergraduate courses in Cultural studies, Literary theory and Canadian writing, Ethnic and migrant writing in Canada, Academic and creative writing skills).
- 1993-2000 adjunct professor of English Literature at the Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Udine, (Shakespearean Tragedies, Romantic and Victorian Literature, Modernism and Postmodernism, Canadian Female Writing).
- 1991-1993 adjunct professor of English at the Facoltà di Economia, Università di Udine (business and commercial English, Negotiating in English, Englishes).
- 1981-1990 teaching assistant and researcher in language strategies (translation, writing, reading and speaking skills).

Administrative and Professional Experience/ Incarichi in ambito accademico

- **Official Delegate of the Rector**, prof. Cristiana Compagno, for international affairs with Canada: 2010-2013.
- **Director of CLAV** (Centro Linguistico Audiovisivi), Università di Udine: 2010-2012
- **Exchange Programmes and Coordinator** with Canadian Universities: 1993- 2012

Responsible for exchange agreements for students and professors with the Canadian Universities of Guelph, Laurentian, Sir Wilfred Laurier, Windsor and Ottawa. Responsible for initiating double degree programmes between Udine and Windsor (Civil Engineering) and Udine-Ottawa (World Literatures).

- **Scuola di Specializzazione per Insegnanti delle Scuole Secondarie SSISS** (Udine/Trieste D.R. n°850, 8.09.1999) (**Post-graduate School for Teacher Training Programs for Secondary School Teachers**): 1999-2008

Member of the board of counsellors, coordinator of didactics, tutorials and supervision of teacher training activities in provincial schools. Responsible for the micro area regarding the teaching of foreign languages and cultures in English, French and German./Nominata membro del Consiglio di Sede della Scuola Regionale Interateneo di specializzazione per l'insegnamento nella scuola secondaria con sede a Udine e coordina l'attività didattica e di laboratorio nonché organizzativa della macroarea linguistica, civiltà e lingua inglese, francese, tedesca, per gli anni accademici 2000-2008

- **Master in Euroculture**: 1998-2007

Collaborator in the coordination of didactics and administration of the “Master Europeo Euroculture” (director prof. Franca Battigelli), a post graduate degree within the Socrates programmes for 60 ECTS offered in conjunction with a network of six European universities:

Uppsala, Groningen, Gottingen, Strasbourg, Duesto and Udine. Participated as secretary in all the yearly management meetings in Europe within the Euroculture network. Collaborated in organizing the Intensive Programmes for Udine, offered by the university network for all participating students of the six universities.

- **Master in Linguistic Mediation for Sport and Cultural Events** : 2001-2003

Collaborator in the coordination of tutorial activities and member of the board of counsellors for the Master in Linguistic Mediation for Sport and Cultural Events (director prof. Marisa Sestito).

- **Co-founder of CCC:** 1998

Centre for Canadian Culture/ Centro di Cultura Canadese, Università degli Studi di Udine: (with Valerio Bruni, Alessandra Ferarro and Bernard Gallina).

- **President of CCC:** 2009- present (www.uniud./ccc/); Secretary 2005-2009.
- **Co-founder of CILM:** 2007

Centro Internazionale sulle Letterature Migranti. Oltreoceano, Università degli Studi di Udine (with Silvana Serafin, Antonella Riem, Carla Marcato and Alessandra Ferraro).

- **Research Projects / Progetti di ricerca.Friuli Region L.R. 15/96:** 2003-2012

Group projects on “Cultures in Dialogue: Friulian Emigrants Overseas /Culture a confronto: l'emigrazione friulana oltreoceano” (prof. Silvana Serafin). Coordinator for projects on Canadian studies and immigration and one of the founding members of the journal *Oltreoceano*, which has now published numerous articles on Friulian-Canadian history, literature, language and identity;

Academic Membership/ Membro Associazioni Accademiche

- Centro di Cultura Canadese: CCC – founding member; Secretary 2005-2009; President 2009- present
- Centro Internazionale Letterature Migranti: CILM – founding member 2007
- Centro Interdipartimentale di Ricerca sulla Cultura e la Lingua del Friuli: CIRF
- Società Filologica Friulana “Graziadio I. Ascoli”
- Associazione Italiana di Studi Canadesi: AISC
- Associazione Italiana di Studi sulle Culture e Letterature di Lingua Inglese: AISCLI
- The Association of Italian Canadian Writers: AICW
- The Canadian Society for Italian Studies: CSIS

Organization of International Conferences/ Organizzazione convegni internazionali - Centre for Canadian Culture – Udine: 1998- 2012

- **"Palinsesti Culturali: apporto dell'immigrazione sulla letteratura del Canada"** (Cultural Palimpsests: the Contribution of Immigration to Canadian Literature). May 20-22, 1998 with Alessandra Ferraro and Jean Paul Duffiet (Centre for Canadian Culture) Proceedings published by Forum, Udine.
- **"Italia e la Cultura Canadese: Nazionalismi nel nuovo millennio"** (Italy and Canadian Culture: Nationalisms in the New Millennium). May 18-20, 2000 with Deborah Saidero (Centre for Canadian Culture). Proceedings published by Forum, Udine.
- **"Oltre la Storia /Beyond History/ Au delà de l'histoire: l'identità italo-canadese contemporanea"** (Beyond History: Contemporary Italian-Canadian Identity) May 20-22 2004 in collaboration with the Association of Italian Canadian Writers (AICW). Proceedings published by Forum, Udine.
- **"10th Anniversary Celebration of the CCC"** 2008-2009. A year-long series of seminars and lectures with Canadian writers, painters, literary critics and academics were organized for students and faculty members by the Centre for Canadian Culture. Proceedings published by Forum, Udine.
- **"The Canadian Cultural Mosaic as Metaphor: Representations and Transformations of Literary, Musical, Visual and Decorative Art Forms in Canada"** April 27-29, 2011, (Centre for Canadian Culture). Proceedings published by Forum, Udine.

Publication of articles/ Pubblicazioni in volumi e riviste

“A Re-reading of Keats's Scottish Poems”. In *Filologia Moderna*, VII, Pisa: Pacini, 1985, pp. 135- 178.

“The Male Persona: A Projection of Self in Alice Munro”. In *Filologia Moderna*, VIII, Pisa: Pacini, 1986, pp.127-159.

“Paternal Logos in Margaret Laurence and Alice Munro”. In *Filologia Moderna*, IX, Pisa: Pacini, 1987, pp.61-79.

“The Death of Illusion in Caterina Edwards's *The Lion's Mouth*”. In *Cross Cultural Studies: American, Canadian and European Literatures, 1945-1988*. Mirko Yurak (ed.), Ljubljana: University of Ljubljana, 1988, pp.171-176.

“The Artistic Vision in Kipling's *The Light that Failed*”. In *Filologia Moderna*, XI, Pisa: Pacini, 1991, pp.25-33.

“La scrittura etnica in Canada: due mondi a confronto”. In *Rivista di Studi Canadesi*, n° 6, Fasano, Brindisi: Schena editore, 1993, pp.37-52.

“Divergent Spatio-Temporal Patterns in the Works of Richler, Atwood and Rooke”. In *Traditionalism vs Modernism*. E. Reckwitz, L. Vennarini, C.Wegener (eds.), Essen: Verla Die Baue Eule, 1994, pp.47-58.

- “Distopia, (En)gendered Codes and Historiographic Irony in Margaret Atwood's *The Handmaid's Tale*. In *Le trasformazioni del narrare*. E. Siciliani (ed.), atti del XVI Convegno AIA, Fasano, Brindisi: Schena editore, 1995, pp.281-291.
- “History or Hoax: Recuperating the Past in Recent Canadian Historiographic Narratives”. In *Bianco e Nero*, n°1, Udine: Campanotto editore, 1997, pp. 55-63.
- “Reminiscences and Fairy Tale”. In *The Anthology of Italian-Canadian Writing*. Joseph Pivato (ed.), Toronto: Guernica Editions, 1998, pp. 299-306.
- “From Mother Tongue to Mother Earth in Dore Michelut's Friulan-Canadian Writing”. In *Palinsesti Culturali: gli apporti dell'immigrazione alla letteratura canadese*. A.P. De Luca, A. Ferraro, G.P. Dufiet (eds.), Udine: Forum, 1999, pp.103-112.
- “A Short Note on *Becoming Emma*”. In *Caterina Edwards: Essays on Her Works*. Joseph Pivato (ed.), Toronto: Guernica Editions, 2000, pp. 101-104.
- “Alice Munro's Vision of Nationalism”. In *Italia e la cultura canadese: nazionalismi nel nuovo millennio/Italy and Canadian Culture: Nationalisms in the New Millennium*. Anna Pia De Luca, Deborah Saidero (eds.), Udine: Forum, 2001, pp. 163-174.
- “Italian-Canadian Literature and the Multicultural Policy”. In *Studi in ricordo di Guido Barbina: Est Ovest. Lingue, Stili, Società*, (vol. II). Giampaolo Borghello (ed.), Udine: Forum, 2001, pp. 255-267.
- “Are There Ghosts in Italian-Canadian Women's Writing?”. In *Il Canada e le culture della globalizzazione*. Alfredo Rizzardi, Giovanni Dotoli (eds.), Fasano, Brindisi: Schena Editore, 2001, pp.565-580.
- “*Shakespeare's Dog*: A Postmodern Historiographic Parody”. In *White Gloves of the Doorman: The Works of Leon Rooke*. Branko Gorjup (ed.), Toronto: Exile Editions, 2004, pp.200-210.
- “Genni Gunn: scrittrice udinese in Canada”. In *Shaping History: l'identità italo-canadese nel Canada anglofono*. Anna Pia De Luca, Alessandra Ferraro (eds.), Udine: Forum, 2005, pp. 89-94.
- “Sconfinamenti culturali e di genere: Canada e Italia nella scrittura femminile canadese. In *Attraversamenti: Generi, saperi, geografie nella scrittura delle donne*. Marisa Sestito (ed.), Udine: Forum, 2006, pp.143-156.
- “Mondi femminili ed altre tragedie canadesi: le poesie di Gianna Patriarca”. In *Oltreoceano*, n° 1, *Percorsi Letterari e Linguistici*. Udine: Forum, 2007, pp. 29-38.
- “The Maturing of the Goddess: The Crone Figure in Laurence and Atwood”. In *The Goddess Awakened. Partnership Studies in Literatures, Language and Education*. Antonella Riem, Luisa Camaiora, Maria Renata Dolce (eds.), Udine: Forum, 2007, pp.191-198.
- “Decodificazioni e transcodificazioni oniriche nelle opere poetiche di Genni Gunn”. In *Itinerranze e Transcodificazioni: Scrittori migranti dal Friuli Venezia Giulia al Canada*. Alessandra Ferraro, Anna Pia De Luca (eds.), Centro Cultura Canadese, Udine: Forum, 2008, pp. 75-85.
- “Attraversare frontiere immaginarie: l'identità transculturale di Caterina Edwards”. In *Itinerranze e Transcodificazioni: Scrittori migranti dal Friuli Venezia Giulia al Canada*. Alessandra Ferraro, Anna Pia De Luca (eds.), Centro Cultura Canadese, Udine: Forum, 2008, pp. 167-178.
- “Distopia, codici discriminanti e ironia storiografica nel romanzo *Il racconto dell'Ancella* di Margaret Atwood”. In *...un tuo seto di fiori in man recando*, scritti in onore di Maria Amalia D'Arconco. Silvana Serafin (ed.), Udine: Forum, 2008, pp. 71-79.
- “Esperienze di scrittura migrante a confronto: le testimonianze di tre scrittrici canadesi di origine friulana” (with Deborah Saidero). In *Oltreoceano*, n° 2, *Scrittura Migrante. Parole e Donne nelle Letterature d'Oltreoceano*. Udine: Forum, 2008, pp. 33-47.
- “Migrant Women: Transnational/Transcultural Identities across Borders in Canadian Female Writing”. In *Migration and Fiction: Narratives of Migration in Contemporary Canadian Literature*. Maria Löschnigg, Martin Löschnigg (eds.), Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2009, pp.59-72.
- “Le prime poesie di Mary di Michele”. In *Oltreoceano*, n° 3, *Dialogare con la poesia: Voci di donne dalle Americhe all'Australia*. Udine: Forum, 2009, pp. 75-85.
- “A Story about Mansfield: Reading *Thieves* by Janice Kulyk Keefer”. In *Reading Janice Kulyk Keefer*. Deborah Saidero (ed.), Udine: Forum, 2009, pp. 85-90.
- “*Aglio, la pianta più eloquente, con la grazia di un giglio*: odori e sapori nella letteratura etnica canadese”. In *Oltreoceano*, n° 4, *L'alimentazione come Patrimonio Culturale dell'Emigrazione nelle Americhe*. Udine: Forum, 2010, pp. 79-89.
- “*I have gone away. I will be all write*: Correspondence in Alice Munro”. In *Drops of Light Coalescing. Studies for Maria Teresa Bindella*. Antonella Riem Natale, Angelo Rigetti (eds.), Udine: Forum, 2010, pp. 171-179.
- “First Nations, Female Myths and Cultural Identities in Canadian Ethnic Literature”. In *Partnership Identities: Cultural and Literary Re-Inscription/s of the Feminine*. Antonella Riem Natale, Luisa Conti Camaiora, Maria Renata Dolce, Stefano Mercanti (eds.), Udine: Forum, 2010, pp.75- 85.
- “Canadian Speech, Canadian Dictionaries”. In *Dizionari, Dictionnaires, Dictionaries: percorsi di lessicografia canadese*. Sergio Cappello, Mirella Conenna (eds.), Udine: Forum, 2010, pp. 37-45.
- “Stories of Suitcases: Young Girls from Auschwitz to Canada”. In *Oltreoceano*, n° 6, *Donne con la valigia. Esperienze migratorie tra l'Italia, la Spagna e le Americhe*. Udine: Forum 2012, pp. 19-28.

“Lo specchio del io: ritornando da scrittrici” In *Oltreoceano*, n° 7, *Donne al Caleidoscopio: la riscrittura dell'identità femminile nei testi dell'emigrazione tra l'Italia, le Americhe e l'Australia*. Udine: Forum, 2013, pp.45-55.

“Polenta and Frico”. In *Italian Canadians at Table: A Narrative Feast in Five Courses*. Loretta Gatto-White, Delia De Santis (eds.), Toronto: Guernica, 2013, pp.172-175.

Edited Books /Curatele e volumi collettanei

- *Palinsesti culturali. L'apporto delle immigrazioni alla letteratura del Canada*, Anna-Pia De Luca, Jean-Paul Dufiet, Alessandra Ferraro (eds.). Presentation by Anna Pia De Luca. Proceedings of International Conference (Udine, May 20-22, 1998), Udine: Forum, 1999.
- *Italia e la cultura canadese: nazionalismi nel nuovo millennio/Italy and Canadian Culture: Nationalisms in the New Millennium*, Anna Pia De Luca, Deborah Saidero (eds.). Presentation by Anna Pia De Luca. Proceedings of International Conference (Udine, May 18-20, 2000), Udine: Forum, 2001.
- *Shaping History: L'identità italo-canadese nel Canada anglofono*, Anna Pia De Luca, Alessandra Ferraro (eds.). Presentation by Anna Pia De Luca. Proceedings of International Conference (Udine, May 20-22, 2004), Udine: Forum, 2005.
- *Parcours migrants au québec. l'italianité de Marco Micone à Philippe Poloni*, Alessandra Ferraro e Anna Pia De Luca (eds.). Presentation by Alessandra Ferraro. Proceedings of International Conference (Udine, May 20-22, 2004), Udine: Forum, 2006.
- *Itinerranze e Transcodificazioni: Scrittori migranti dal Friuli Venezia Giulia al Canada*, Alessandra Ferraro, Anna Pia De Luca (eds.), Centro di Cultura Canadese, Udine: Forum, 2008.
- *Investigating Canadian Identities: 10th Anniversary Contributions*, Anna Pia De Luca (ed.). Introduction by Anna Pia De Luca. Centre for Canadian Culture Series, n.3, Udine:Forum, 2010.
- *Transformations of the Canadian Cultural Mosaic*, Anna Pia De Luca, Deborah Saidero (eds). Introduction by Anna Pia De Luca and Deborah Saidero. Centre for Canadian Culture Series, n.5, Udine: Forum, 2012.

Translations/ Traduzioni

- P.S. Leicht, *A History of Friuli*, (trans. Anna Pia De Luca and Christopher Taylor), Ente Friuli nel Mondo, Udine, 1988.
- O. Burelli & G. Bergamini, *Friulani: grandi uomini di un piccolo popolo*, (trans. into English Anna Pia De Luca) Ente Friuli nel Mondo, Udine, 1996.
- *Ce Fastu?* Rivista della Società Filologica Friulana “Graziadio I. Ascoli”, Translations into English of abstracts, 1991-2008.

Papers for International Conferences and Seminars /Interventi a convegni e seminari internazionali: 1999-2011

- “Alice Munro’s regional ‘rites de passage’ to feminine globalization” and “Re-Inscribing the Self through Myth: the case of Italian-Canadian Female Authors”. VII European Multidisciplinary Seminar on Canadian Studies, Università di Messina, Milazzo (October 1-3, 1999).
- “Masters in Euroculture: Network of European Universities”. Concordia College, New York, in collaboration with the Ente Friuli Nel Mondo, III° International Conference *Education beyond boundaries: towards curricula integration* (March 14-16, 2002).
- “Women- in- waiting: Italian Women's Issues in the 21st Century”. Round Table discussion in Toronto, Canada. International Conference of the Association of Italian Canadian Writers *The Challenge of Ethnic Minority Representation* (May 24-27, 2002).
- “Trans-codifications: Decoding the Language of Dreams in Friulian-Canadian Female Writers”. Annual Conference of the Canadian Society for Italian Studies *Bridging Communities*, Università di Trieste in collaboration with the Centro di Cultura Canadese in Udine (June 29- July 3, 2007).
- “Italian Women and Other Tragedies: The City in Gianna Patriarca’s Poetry”. International Conference of the Italian Association for Canadian Studies *Women in the Multiethnic City*, Università di Milano, Sesto San Giovanni (25-26 January 2008).
- “Migrant Women: Transnational / Transcultural Identities across Borders in Canadian Female Writing”. *Symposium Migration and Fiction – Narratives of Migration in Contemporary Canadian Literature*, Centre for Canadian Studies at the University of Graz, Austria (April 18-19, 2008).

- “Un canadese: Morley Callaghan”. International Conference on Elio Vittorini *Il sogno di una nuova letteratura*, Dipartimento di italianistica, Università di Udine (May 13-15, 2008).
- “Crossing Linguistic and Cultural Borders in Italian-Canadian Female Literature”. Convegno Internazionale *Plurilinguismo Letterario*, Emilio Goggio Chair in Italian Studies, University of Toronto (March 20-21, 2009).
- “Traducendo il mito: letteratura italo-canadese al femminile”. Seminar *Ricordando Dore Michelut. L'autotraduzione nella letteratura migrante del Canada*, Università di Udine (March 3, 2010).
- “The Centre for Canadian Culture in Udine: Remembering our Immigrant Writers”. International Conference *Memory and Forgetting*, Centro Studi Canadesi Alfredo Rizzardi, Università di Bologna/Ravenna (October 27-29, 2010).
- “I colori del Canada: tra arte e poesia all’inizio del XX secolo”. International Conference *I Colori dell’Emigrazione nelle Americhe*, CILM, Università di Udine (November 10-12, 2010).
- “Canadian Multiculturalism and Female Writings of the Other”, Seminario di studio sulla letteratura italo-canadese, Università di Bologna (Aprile 6, 2011).
- “Language and Culture in Italian –Canadian Female Writings”, Seminar on Italian-Canadian Literature , University of Bangor, Wales (May 4, 2011).
- “Transcultural Encounters in Re-inscribing Identity: European Memories and Ethnic Minority Writing in Canada”, International Conference *Gauging European Transcultural Dimensions*, Georg-August Universität, Göttingen. (June 24-25, 2011).
- “*The green green grass of home: Alberto Chiarandini’s Canadian Landscape Painting*”, International Conference *Green Canada/Vert Canada/Verde Canada*, Associazione Italiana di Studi Canadesi, Università di Napoli ‘L’Orientale’. (September 7- 10, 2011).